

だい か  
第12課

さぎょう  
作業 とび

Bài 12

Công việc

Làm việc trên cao

## Unit 1

じっしゅうせい                      しどういん    たなか                      あしば        く    さぎょう  
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと足場を組む作業をしています。

## Unit 1

Thực tập sinh Cường đang cùng người hướng dẫn Tanaka lắp ráp giàn giáo.

## Unit 1 - 1

たなか  
田中 あしばく おわ  
足場組むのは終わったかい?

クオン はい、終わりました。

たなか  
田中 ぜんぶ  
全部チェックした?

クオン はい。

たなか  
田中 あ、ここのボルトがだめだよ。  
これが締まってなかつたら事故になる。  
やり直して。

クオン はい。これでいいですか。

たなか  
田中 うん、これでいいよ。

Tanaka Anh lắp giàn giáo xong chưa?

Cường Rồi à.

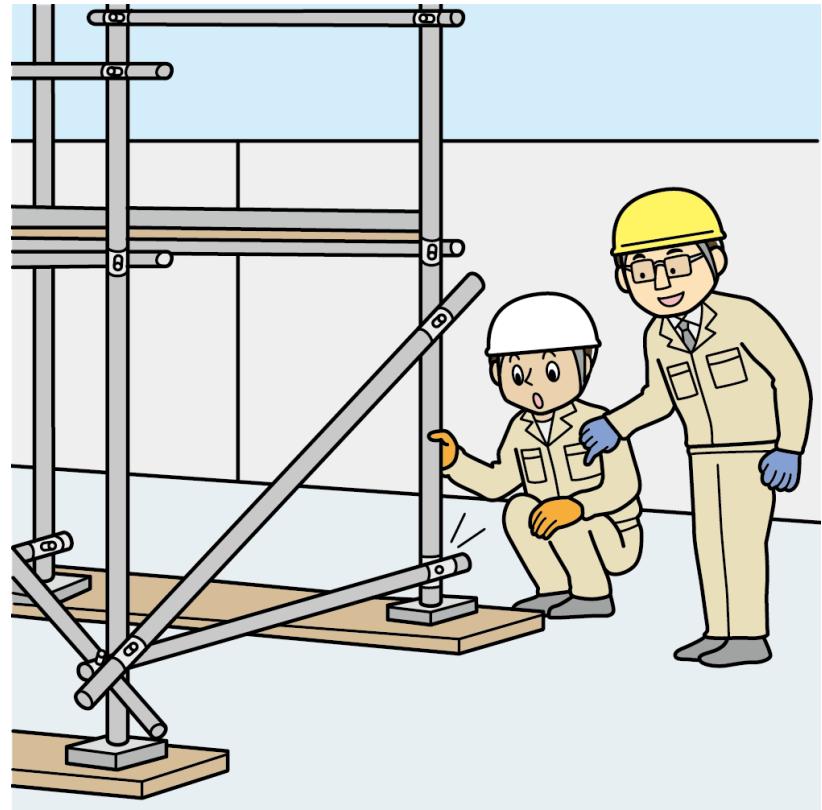
Tanaka Anh đã kiểm tra hết chưa?

Cường Rồi à.

Tanaka À, bu lông chỗ này chưa được.  
Không vặn chặt cái này là sẽ xảy ra tai nạn.  
Anh làm lại đi.

Cường Vâng. Như thế này được chưa anh?

Tanaka Rồi, như vậy được rồi.



かならずしつもん かくにん  
わからないことがあつたら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

Nếu có điều gì không hiểu, bạn hãy nhớ hỏi hoặc kiểm tra.

## Unit 2

じっしゅうせい せんぱい さとう あしば かいたい  
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の解体をしています。

## Unit 2

Thực tập sinh Cường và đàn anh Sato đang tháo dỡ giàn giáo.

## Unit 2 - 1

さとう  
佐藤 いま からパイプ下ろすよ。

クオン はい。

さとう  
佐藤 も ちゃんと持った?

クオン も はい。持ちました。

さとう  
佐藤 はな じゃ、放すよ。

いい?

クオン だいじょうぶ はい、大丈夫です。

Sato Bây giờ tôi sẽ hạ ống xuống đây.

Cường Rõ!

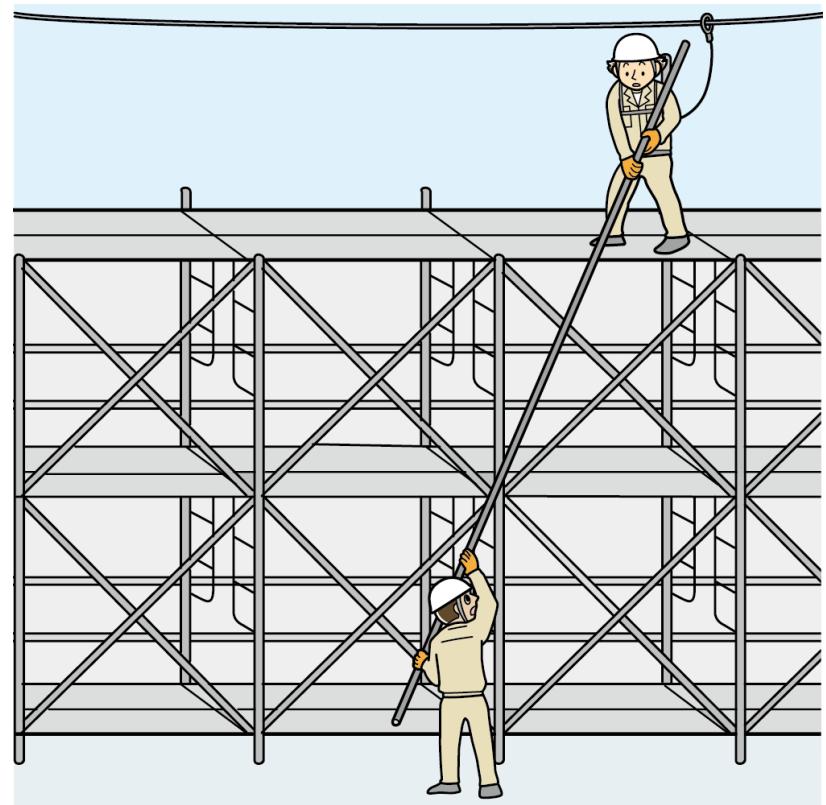
Sato Anh cầm chắc chưa?

Cường Tôi cầm chắc rồi.

Sato Vậy tôi thả ra đây.

Được chưa?

Cường Được rồi.



かいわ この会話の「はなす」は、「放す(thả, buông ra)」という意味です。

おと おな はな いみ ちが 音は同じですが、「話す(nói)」とは意味が違います。

Từ "はなす" trong đoạn hội thoại này có nghĩa là "放す(thả, buông ra)", đồng âm nhưng khác nghĩa với từ "話す(nói)".

## Unit 3

じっしゅうせい せんぱい さとう あしば うえ さぎょう  
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の上で作業をしています。

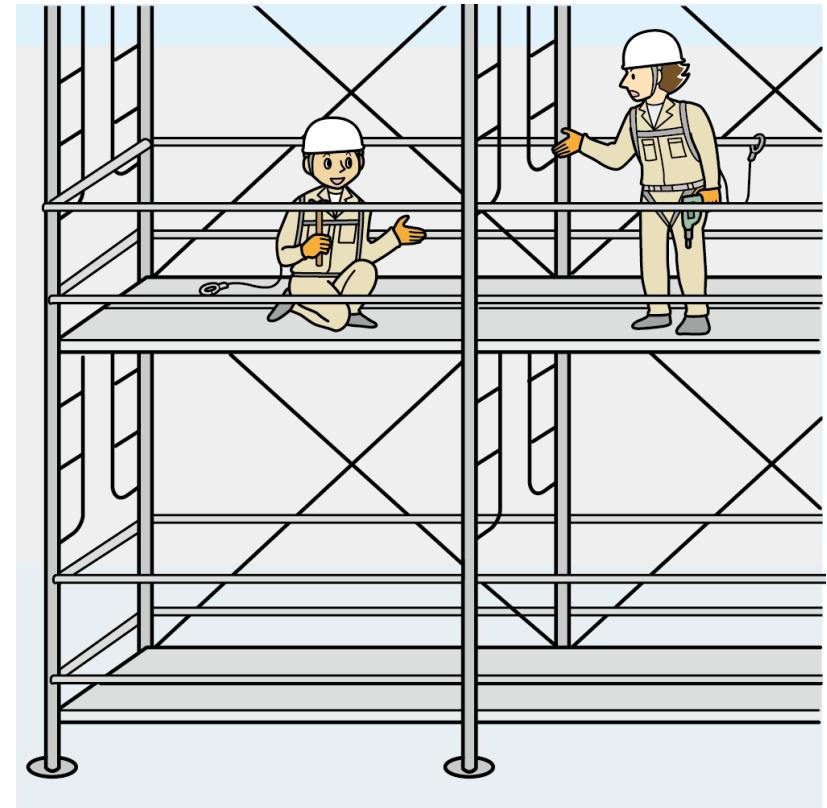
## Unit 3

Thực tập sinh Cường và đàn anh Sato đang thao tác trên giàn giáo.

## Unit 3 - 1

佐藤 安全帯のフックを付けて作業しないとダメじゃないか。  
クオン ここはあまり高くないから、大丈夫ですよ。  
佐藤 低いところでも作業中に落ちたまゝがするぞ。  
クオン 必ず付ける。  
クオン はい、わかりました。

Sato Làm việc mà không gắn móc dây đai an toàn là không được đâu.  
Cường Chỗ này không cao lắm nên không sao đâu.  
Sato Nơi thấp mà rơi xuống trong lúc làm cũng vẫn bị thương đó.  
Nhất định phải gắn móc!  
Cường Vâng, tôi hiểu rồi.



## Unit 3 - 2

クオン すみません、スパナを落としてしまいました。  
さとう あぶ 危ないぞ!  
どうして落とした?  
クオン 袋に入れていませんでした。  
さとう さぎょう こうぐ かた 作業ごとに工具を片づけないとだめだろう。  
クオン はい、すみません。  
さとう した ひと 下にいる人がけがするぞ。  
き 気をつけろ!

Cường Xin lỗi. Tôi đánh rơi cờ lê.

Sato Nguy hiểm thế!

Tại sao lại đánh rơi?

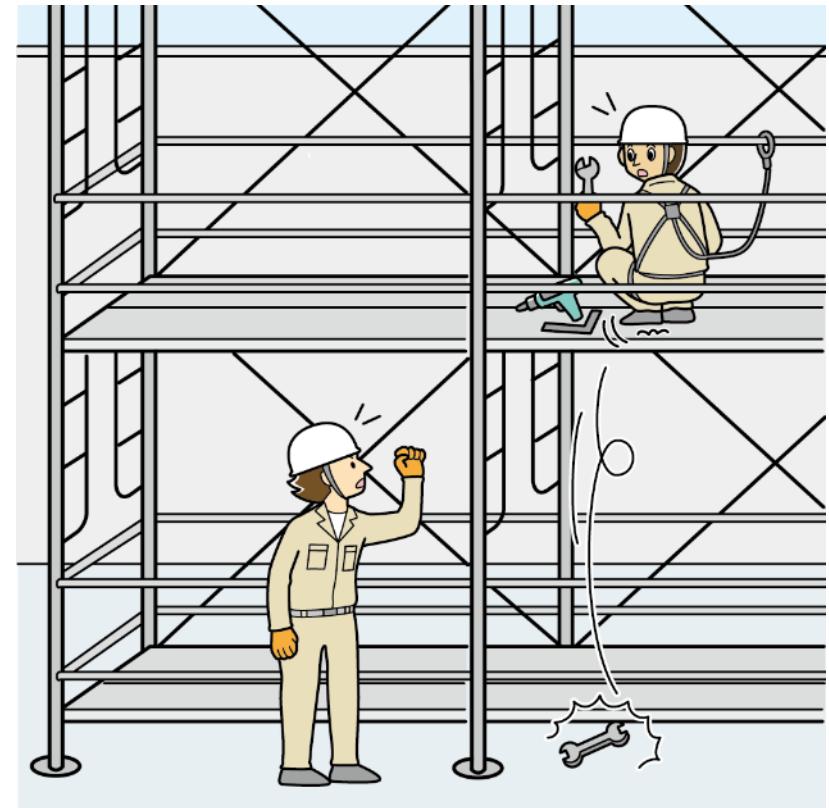
Cường Tôi không cho nó vào túi.

Sato Phải cất dụng cụ sau mỗi lần thao tác chứ.

Cường Vâng, tôi xin lỗi.

Sato Người ở phía dưới sẽ bị thương đấy!

Cẩn thận vào!



建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがあります。それはあなたや周りの人の安全を守るためです。

Tại công trường xây dựng, có những khi bạn bị rầy la lớn tiếng, nhưng đó là để đảm bảo an toàn cho chính bạn và những người xung quanh.